



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף ל"א ע"ב

פרשת צו

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ל"א ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

והייתם קדושים. מאן דמקדש גרמיה מלרע, מקדשין ליה מלעילא. מאן דמסאיב גרמיה מלרע, מסאבין ליה מלעילא. מקדשין ליה מלעילא יאות, דהא קדושה דמאריה שריא עליה, אבל מסאבין ליה מאן אתר. ואי תימא מלעילא, וכי מסאבותא שריא לעילא.

תרגום לעברית

פֶּתַח רַבִּי יוֹסִי וְאָמַר, כְּתוּב (ויקרא ב) וְהִתְקַדַּשְׁתֶּם וְהִיִּיתֶם קְדוֹשִׁים. מִי שֶׁמִּקְדֵּשׁ אֶת עַצְמוֹ מִלְּמַטָּה, מִקְדָּשִׁים אוֹתוֹ מִלְּמַעְלָה. וּמִי שֶׁמִּטְמֵא אֶת עַצְמוֹ מִלְּמַטָּה, מִטְמָאִים אוֹתוֹ מִלְּמַעְלָה. מִקְדָּשִׁים אוֹתוֹ מִלְּמַעְלָה - נֶאֱמַר, שֶׁהָרִי קִדְּשָׁתָּ רִבּוֹנוֹ שׁוֹרֵה עָלָיו, אֲבָל מִטְמָאִים אוֹתוֹ מֵאִיזָה מְקוֹם? וְאִם תֹּאמַר מִלְּמַעְלָה, וְכִי טְמֵאָה שׁוֹרֵה מִלְּמַעְלָה?

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי חֵיָא, הֵיִינוּ דְתַנִּינֵן, בְּעוֹבְדָא דְלִתְתָּא אֲתַעֵר עוֹבְדָא לְעִילָא. אִי עוֹבְדָא דְלִתְתָּא הִיא בְּקִדּוּשָׁה, אֲתַעֵר קְדוּשָׁה לְעִילָא, וְאֲתִי וְשְׂרִיָא עָלֶיהָ, וְאֲתַקְדֵּשׁ בֵּיהּ. וְאִי אִיהוּ אֲסִתָּאב לְתַתָּא, אֲתַעֵר רוּחַ מְסֻבּוֹתָא לְעִילָא, וְאֲתִי וְשְׂרִיָא עָלֶיהָ, וְאֲסִתָּאב בֵּיהּ. דְּהָא בְּעוֹבְדָא תִּלָּיָא מְלִתָּא.

אמר רבי חייא, זה ששנינו, במעשה שלמטה מתעורר מעשה שלמעלה. אם המעשה שלמטה בקדשה, מתעוררת קדשה למעלה, ובאה ושוה עליו ומתקדש בה. ואם הוא מטמא למטה, מתעוררת רוח טמאה מלמעלה, ובאה ושוה עליו ונטמא בה, שהרי הדבר תלוי במעשה.

טקסט הזהיר

דָּהָא לִית לָהּ טַב וּבִישׁ, קְדוּשָׁא וּמִסְאָבוּתָא, דְּלִית לִיהּ עֲקָרָא וְשִׁרְשָׁא לְעִילָא. וּבְעוּבָדָא דְלִתְתָּא אֲתַעֵר עוּבָדָא דְלְעִילָא, מַה דְּתִלִּי בְּעוּבָדָא, בְּעוּבָדָא אֲתַעֵר לְעִילָא, וְאֲתַעֲבִיד עוּבָדָא. וּמַה דְּתִלִּי בְּמִלִּין, בְּמִלִּין. כִּד אֲתַגְזֹר בְּמִלָּה, אֲתַעֵר הָכִי לְעִילָא.

תרגום לעברית

שהרי אין לה טוב ורע, קדשה וטמאה, שאין להם עקר ושרש למעלה, ובמעשה שלמטה מתעורר מעשה שלמעלה. מה שתלוי במעשה, במעשה מתעורר למעלה ונעשה מעשה. ומה שתלוי בדברים, בדברים. כשנגזר בדבר, מתעורר כה למעלה.

טקסט הזהיר

וְאִי תִימָא, מְלָה מַה אֲתַעֵר. אֲלֹא הָכִי כְּתִיב, (ישעיה נח) וְדָבָר דָּבָר. הֵהוּא דָּבָר, אֲתַעֵר מְלָה אַחֲרָא לְעִילָא, דְּאִקְרִי דָּבָר. (הושע א) דָּבָר יִי' אֲשֶׁר הָיָה. (שמואל א, ג) וְדָבָר יִי' הָיָה יָקָר. (תהלים לג) בְּדָבָר יִי' שָׁמַיִם נִעֲשׂוּ. דָּהָא תַּנְיִנִן, הֵיכִי מְלָה סִלְקָא, וּבִקְעָה רְקִיעִין, עַד דְּסִלְקָא (ס'א דאטיישבא) בְּדוּכְתִּיהּ, וְאֲתַעֵר מַה דְּאֲתַעֵר, אִי טַב, טַב. אִי בִישׁ, בִישׁ. וְעַל דָּא כְּתִיב, (דברים כג) וְנִשְׁמַרְתָּ מִכָּל דָּבָר רָע.

תרגום לעברית

ואם תאמר, מה הדבר מעורר? אלא כה כתוב, (ישעיהנח) וְדָבָר דָּבָר. אותו הדבר מעורר דבר אחר למעלה שנקרא דבר. (הושע א) דָּבָר ה' אֲשֶׁר הָיָה. (שמואל א ג) וְדָבָר ה' הָיָה יָקָר. (תהלים לג) בְּדָבָר ה' שָׁמַיִם נִעֲשׂוּ. שהרי שנינו, אותו הדבר עולה ובוקע

רקיעים עד שעולה (שמתישב) במקומו ומעורר את מה שמעורר, אם טוב - טוב, ואם רע - רע. ועל זה כתוב, (דברים כג) ונשמרת מכל דבר רע.

טקסט הזהר

ד' מינין פלולב, ואינון שבעה. ואי תימא דז' מינין אינון. לאו הכי, אלא ארבעה נינהו ואינון מתפרשין לתלתא אחרנין. ובעובדא דלהון אתערו שבעה אחרנין לעילא, לאוטבא עלמא בכמה סטריין.

תרגום לעברית

וארבעה מינים פלולב, והם שבעה. ואם תאמר ששבעה מינים הם - לא כן, אלא ארבעה הם, והם נפרדים לשלשה אחרים, ובמעשה שלהם מתעוררים שבעה אחרים למעלה להיטיב את העולם בכמה צדדים.

טקסט הזהר

כנסת ישראל, אף על גב דאיהי בכללא, מתברכא מכלהו שית, (ס"א ואלתברכא מאינון שית) ומנחלא דעמיקא דמבועא, דנגיד ולא פסיק לעלמין מימיו דנגדא (ס"א מלנגדא) עליהו, וינקא לבת. דהא בגין דאיהי בת לה לעלמא עלאה ותתאה, אתברכא מנייהו באתערוותא דא. דהא בשעתא דכנסת ישראל אתברכא מנייהו, כלהו עלמין אתברכו. על דא סובבים את המזבח כמה (כ"ד ע"ב) דאתמר.

תרגום לעברית

כנסת ישראל, אף על גב שהיא בכלל, מתברכת מכל הששה, (ולהתברך מאותם ששה) ומהנחל העמק של המעין ששופע ואינו פוסק את מימיו לעולמים שמשפיע (מלהשפיע) עליהם, ומיניק לבת. שמשום שהיא בת לעולם העליון ולתחתון, היא מתברכת מהם בהתעוררות הזו. שהרי בשעה שכנסת ישראל מתברכת מהם, כל העולמות מתברכים, ועל כן סובבים את המזבח, כמו שנתבאר.

וְעוֹד בְּאַתְעָרוּתָא דָּא, שִׁיתָא כְּלָהוּ מִתְבָּרְכָא בְּמִיָּא, לְאַסְתַּפְקָא בֵּיהּ, וְאַשְׁתַּאבֵּין כְּלָהוּ מִמְּבוּעָא דִּינָא (ס'א דימא) (דמיא) (ס'א דנחלא) עֲמִיקָא דְכָלָא, לְנַחְתָּא לְעֻלְמָא. וּבְגִין כֶּה, בְּעִיִּין כְּלָהוּ לַחִין וְלֹא יִבְשִׁין, לְאַמְשַׁכָּא בְּרַכָּאן לְעֻלְמָא, בְּגִין דְּאִילְנֵי אֱלִין, כְּלָהוּ לַחִין תְּדִירָא, וְטִרְפִּין דְּלָהוּן מִשְׁתַּכְּחִין תְּדִירָא, וְזִמְן חֲדוּתָא דְּלָהוּן בְּהַאי זִמְנָא.

תרגום לעברית

וְעוֹד, בְּהִתְעוֹרְרוּת הַזֹּאת מִתְבָּרְכִים כָּל הַשָּׁשָׁה בְּמִים לְהִנּוּת בּוֹ, וְכֻלָּם שׂוֹאֲבִים מִהַמְעֵין שֶׁל הַיֵּין (שֶׁל הַיָּם) (שֶׁל הַמִּים) (שֶׁל הַנַּחַל) הָעֶמֶק שֶׁל הַכָּל לְרֹדֶת לְעוֹלָם. וּמִשּׁוּם כֶּה צָרִיכִים כָּל־לַחִים וְלֹא יִבְשִׁים, לְמַשֵּׁךְ בְּרָכוֹת לְעוֹלָם, מִשּׁוּם שֶׁהָאִילָנוֹת הִלְלוּ כָּל־לַחִים תָּמִיד, וְהָעֵלִים שֶׁלָּהֶם נִמְצְאִים תָּמִיד, וְזִמְן הַשְׁמַחָה שֶׁלָּהֶם בְּזִמְן הַזֶּה.

טקסט הזוהר

וְתַנִּינֵן בְּסַפְרָא דְּרַב הַמְּנוּנָא סָבָא, דְּהָא הָהוּא חֵילָא דְּאַתְפָּקְדָא עַל אִילְנֵין אֱלִין, כָּל חַד וְחַד מֵאֱלִין, לֹא נָטִיל בְּרַכָּאן דְּחֲדוּתָא לְעִילָא, אֲלֹא בְּזִמְנָא דָּא. וְחֲדוּתָא דְּלָהוּן כְּלָהוּ לְעִילָא, וְחֲדוּתָא דְּאִילְנֵין אֱלִין לְתַתָּא, כְּלָהוּ בְּזִמְנָא דָּא הוּא. וְאַתְעָרוּתָא דְּלָהוּן בְּאִינוּן קֳדִישֵׁי מַלְכָּא תַלְיִין. וְכֵד יִשְׂרָאֵל נְטִילֵי לוֹן, כֹּלָּא אַתְעָר בְּזִמְנָא דָּא, וְעֻלְמָא מִתְבָּרְכָא, (ס'א לכנסת ישראל מתברכא) לְאַרְקָא בְּרַכָּאן לְעֻלְמָא.

תרגום לעברית

וְשָׁנִינוּ בְּסַפְרוֹ שֶׁל רַב הַמְּנוּנָא סָבָא, שֶׁהָרִי אוֹתוֹ כַּח שֶׁהִפְקֵד עַל הָאִילָנוֹת הִלְלוּ, כָּל אֶחָד וְאֶחָד מֵאֵלֵינוּ לֹא נוֹטֵל בְּרָכוֹת שֶׁל שְׂמִיחָה לְמַעְלָה, אֲלֹא בְּזִמְן הַזֶּה. וְהַשְׁמַחָה שֶׁלָּהֶם כָּל־לְמַעְלָה, וְשְׂמִיחַת הָאִילָנוֹת הִלְלוּ לְמַטָּה, כָּל־לְבָב בְּזִמְן הַזֶּה הוּא. וְהַתְעוֹרְרוּת שֶׁלָּהֶם בְּאוֹתָם קֳדוּשֵׁי הַמֶּלֶךְ תַּלְוִיִּים. וְכִשְׁיִשְׂרָאֵל נוֹטֵלִים אוֹתָם, הַכָּל מִתְעוֹרֵר בְּזִמְן הַזֶּה, וְהָעוֹלָם מִתְבָּרֵךְ (לכנסת ישראל מתברכת) לְהוֹרִיק בְּרָכוֹת לְעוֹלָם.

כְּתִיב (תהלים כט) קוֹל יי' עַל הַמַּיִם אֶל הַכְּבוֹד, אָמַר רַבִּי יוֹסִי, דָּא אַבְרָהָם. קוֹל יי' בִּפְנֵי: דָּא יִצְחָק. קוֹל יי' בְּהָדָר: דָּא יַעֲקֹב. קוֹל יי' שׁוֹכֵר אֲרָזִים: דָּא נֶצַח. קוֹל יי' חוֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ: דָּא הוּד. קוֹל יי' יַחֲיִל מִדְּבָר: דָּא צְדִיק. קוֹל יי' יַחֲלִיל אֵילוֹת: דָּא צְדָק. וְכָלֵהוּ מִתְגַּדְּלֵי עַל יַמָּא (מיא) וְאֶת־שִׁקְיָא בְּמִיָּא, לְגַדְלָא. הָדָא הוּא דְכְּתִיב, (בראשית ב) וַנִּהְרָ יוֹצֵא מִעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת הַגֶּן. וְכָלֵהוּ הָנִי מִתְעָרִי בְּרַכָּאן לְעֵלְמָא, מִהֵהוּא שְׁקִיו, דְּאֶת־שִׁקְיָא כָּלֵהוּ.

תרגום לעברית

כְּתוּב, (תהלים כט) קוֹל ה' עַל הַמַּיִם אֶל הַכְּבוֹד. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, זֶה אַבְרָהָם. קוֹל ה' בִּפְנֵי - זֶה יִצְחָק. קוֹל ה' בְּהָדָר - זֶה יַעֲקֹב. קוֹל ה' שׁוֹכֵר אֲרָזִים - זֶה נֶצַח. קוֹל ה' חוֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ - זֶה הוּד. קוֹל ה' יַחֲיִל מִדְּבָר - זֶה צְדִיק. קוֹל ה' יַחֲלִיל אֵילוֹת - זֶה צְדָק. וְכָלֵם גְּדֻלִּים עַל הַיָּם (המים) וְנִשְׁקִים בְּמִים כְּדִי לְגַדֵּל. זֶהוּ שְׁפָתוֹב (בראשיתב) וַנִּהְרָ יוֹצֵא מִעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת הַגֶּן. וְכָל אֵלֶּה מְעוֹרְרִים בְּרַכּוֹת לְעוֹלָם מֵאוֹתָהּ הַהִשְׁקָאָה שְׁכָלֵם מְשָׁקִים.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, הָנִי שְׁבַע קָלִין, תְּלִיין בְּמִלָּה דְּפּוֹמָא בְּשָׂאָר יוֹמֵי שְׁתָּא, וְהַשְׁתָּא, לָא תְּלִיין אֵלָא בְּעוֹבְדָא, וְאַנָּן עוֹבְדָא קָא פְּעִינָן, וְלָא מְלָה. בְּגִין דְּכּוֹזְמָנָא דָּא, מְבָרַךְ לְכָל שְׁתָּא.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, שְׁבַעַת הַקּוֹלוֹת הִלְלוּ תְּלוּיִים בְּדְבוּר הַפָּה בְּשָׂאָר יָמוֹת הַשָּׁנָה, וְעַכְשָׁו אֵין תְּלוּיִים אֵלָא בְּמַעֲשֶׂה, וְאַנּוּ צְרִיכִים מַעֲשֶׂה, וְלֹא דְבוּר, מְשׁוּם שְׁפִזְמָן הָזֶה מְבָרַךְ אֶת כָּל הַשָּׁנָה.

בְּיוֹמָא שְׁבִיעָא דְחַג, הוּא סְיוּמָא דְדִינָא דְעָלְמָא, וּפְתִיקִין נְפִיקִין מִבֵּי מַלְכָא, וּגְבוּרִין מִתְעַרְי וּמִסְתִּימִין בְּהַאי יוֹמָא, וְעַרְבֵי נַחַל (תְּלִיין) בָּהּ. וּבְעֵינֵן לְאַתְעָרָא גְבוּרִין לְמִיָּא. וְלִסְחָרָא ז' זְמָנִין, לְרוּוָאָה לְהַאי מְזַבַּח, מִמִּיָּא דִּיצְחָק, בְּגִין דְּאַתְמַלְיָא מִיָּא הַאי בִּירָא דִּיצְחָק, וְכֵד הוּא אֶתְמַלְיָא, כָּל עָלְמָא אֶתְבָּרְכָא בְּמִיָּא.

תרגום לעברית

בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי שֶׁל הַחַג, הוּא סְיוֹם הַדִּין שֶׁל הָעוֹלָם, וְהַפְתִּיקִים יוֹצְאִים מִבֵּית הַמֶּלֶךְ, וְהַגְבוּרוֹת מִתְעוֹרְרוֹת וּמִסְתִּימוֹת בְּיוֹם הַזֶּה, וְעַרְבֵי נַחַל (תְּלוּיִים) בָּהֶם. וְצָרִיכִים לְעוֹרֵר גְּבוּרוֹת לַמַּיִם, וְלִהְיוֹת שְׁבַע פְּעָמִים כְּדִי לְרוּוֹת אֶת הַמְּזַבֵּחַ הַזֶּה מִהַמַּיִם שֶׁל יִצְחָק, מִשּׁוּם שֶׁהַבָּאָר הַזֶּה שֶׁל יִצְחָק מִתְמַלֵּאת מַיִם, וְכִשְׁמַתְמַלֵּאת, כָּל הָעוֹלָם מִתְבָּרֵךְ בְּמַיִם.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ל"ב ע"א) ◆

טקסט הזוהר

וּבְהַאי יוֹמָא גְבוּרוֹת בְּעֵינֵן לְמִיָּא, וְלִסְיִמָּא לֹוֹן לְבִתְרָא, דְּהָא

תרגום לעברית

וּבְיוֹם הַזֶּה צָרִיכִים גְּבוּרוֹת לַמַּיִם, וְלִסְיִים אוֹתָהּ אַחֲרַיָּא, שְׁהֵרִי בְּיוֹם הַזֶּה מִסְתִּימִים הַדִּין, וּמִשּׁוּם כֵּךְ צָרִיכִים לְחַבֵּט אוֹתָם בְּקִרְקַע שְׁלֵא יִמְצְאוּ, שְׁהֵרִי זֶהוּ יוֹם שֶׁל הַתְּעוֹרְרוֹת וְסִיּוּם. וְלִכֵּן הַתְּעוֹרְרוֹת וְסִיּוּם הוּא שְׁעוֹשִׂים בְּעַרְבֵי נַחַל.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.